FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

CINQUIÈME DU CAN

Dist. 186
Jnu. 23

Province de Quebec — District No. 186 — S. District No. 13 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 3 — {in / dans} la Paroisse de St Casimir {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 10

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Joseph Tessier St Casimir {Enumerator. / Recenseur.}

| NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. Dwelling House. / Family, household or institution. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Dwlg. ha. / Famille, ménage ou institution. | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex. / Sexe. | Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Whether married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année de leur immigration au Canada. | Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou distinct de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. Employer. / Patron. | Employee. / Employé. | Working on own account. / Travaillant à son compte. | State where person is employed, as "on farm," "in sawmill," "in iron foundry," "in drug store," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "sur la ferme," "au moulin à scie," "dans la fonderie de fer," "dans la pharmacie," etc. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines données en 1910 au principal emploi ou au métier. | Weeks employed in 1910 at other occupation or trade, if any. / Nombre de semaines données en 1910 à l'emploi supplémentaire ou distinct qui a formé le principal emploi ou un métier. | Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine au principal emploi ou au métier. | Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à l'emploi supplémentaire ou distinct qui a formé le principal emploi ou un métier. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant du principal emploi ou du métier. | Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois supplémentaires ou distincts qui ont formé le principal emploi ou du métier, s'il y en a. | Rate of earning per hour when employed by the hour—Cents. / Taux de gain par heure lorsque payé à l'heure—Centins. | INSURANCE FIELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. / Sur la vie. | Accident and sickness. / Accidents et maladie. | Cost of insurance in the census year. / Coût de l'assurance dans l'année du recensement. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language commonly spoken. / Langue communément parlée. | Cost of education in 1910 for persons at Universities, Colleges, Convent or Nursery. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes aux universités, collèges, au couvent ou à l'école gardienne. | INFI... Specify sex and... | Blind. / Aveugle. | Deaf and dumb. / Sourd-muet. |
|---|---|---